

Percy Bysshe Schelley

## A Lament

O World! O Life! O Time!  
On whose last steps I climb,  
Trembling at that where I had stood before;  
When will return the glory of your prime?  
No more – Oh, never more!

Out of the day and night  
A joy has taken flight:  
Fresh spring, and summer, and winter hoar  
Move my faint heart with grief, but with delight  
No more – Oh, never more!

Percy Bysshe Schelley

## Klagelied

O Welt! O Leben! O Zeit!  
Auf deren letzte Stufen ich erklimme,  
Zitterned über wo ich zuvor stand;  
Wann kommt zurück der Glanz deiner Blütezeit?  
Nicht mehr – O, nicht mehr!

Aus dem Tag und Nacht  
Eine Freude hat geflohen:  
Frischer Frühling, und Sommer, und Winterreif  
Bewegt mein schwaches Herz mit Trauer, aber mit Freude  
Nicht mehr – O, nicht mehr!

珀西·比希·雪莱

## 哀歌

此世！此生！时光流逝！  
我登上了最后的台阶，  
颤抖着回顾我以往所到之处；  
你何时会重返韶华？  
再也不会 - 哦，再也不会！

喜悦已经逃离  
逃离了白天和黑夜：  
清新的春夏，冬日白霜  
添上悲伤在我虚弱的心间，但是喜悦  
再也不会 - 哦，再也不会！